Sobre as visitas ao paciente
/面会について

Sobre os horários de visitas/面会時間について

Dias úteis/平日：　　das (　　:　　)　às (　　:　　)

Sábados, domingos e feriados/土、日、祝祭日：　　das (　　:　　)　às (　　:　　)

Durante a visita, atentar para o seguinte/面会中は、次のことに注意してください

・Ao fazer visitas, favor se apresentar no posto de enfermagem.
/面会時にはナースステーションにお立ち寄りください。

・Favor respeitar os horários de visitas para não interferir na recuperação e consultas médicas do paciente.
/患者さんの安静・診療の妨げにならないよう面会時間をお守りください

・Estar ciente que as visitas poderão ser restringidas dependendo das condições clínicas do paciente.
/患者さんの病状によっては、面会を制限させていただくことがありますので、ご了承ください。

・Solicitamos que evite fazer visitas acompanhadas de crianças pequenas ou em grupos, pois poderão interferir não somente na recuperação do paciente como incomodar outros pacientes.
/小さいお子様同伴の面会や、大人数でのお見舞いは、患者さんの安静を妨げるばかりではなく、他の患者さんの迷惑にもなりますので、ご遠慮ください。

・Durante as visitas, não comer e beber nas enfermarias.
/病棟内での面会中に、飲食はしないでください。

・É proibido visitas em estado ébrio (efeito do álcool).
/アルコールを飲んでいる方の面会はお断りいたします。

・É proibido por lei, dar informações sobre as condições clínicas do paciente salvo à família e pessoas específicas. Favor estar ciente de que as informações sobre as condições clínicas do paciente também serão negadas por telefone.
/患者さんの病状について、ご家族および特定の人以外にお伝えすることは法律で禁じられております。また、お電話による病状の問い合わせもお断りしております。

・Há enfermarias com restrição de visitas, por isso, favor se informar em cada posto de enfermagem.
/面会制限がある病棟もありますので、各病棟のナースステーションにお問い合わせください。

Pedido do hospital/お願い

Se sentir quaisquer sintomas de infecção tais como “febre”, “dor de garganta”, “diarreia”, “vômito”, etc., solicitamos que evite as visitas ao paciente.
/「熱がある」「のどが痛い」「下痢」「嘔吐」などの感染症状がある場合は面会をご遠慮ください。

面会について：2017年12月版

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

Este texto foi preparado sob supervisão de médicos e especialistas em Direito, porém, caso surja divergência de interpretação por diferenças de línguas ou sistemas etc. entre o Japão e países estrangeiros, será priorizada a versão em língua japonesa.